

F Ó R U M

L I N G U Í S T I C O

REVISTA DO PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LINGÜÍSTICA DA UFSC

FLORIANÓPOLIS - VOLUME 17 - NÚMERO 3, JUL./SET. 2020.

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA

REITOR | Ubaldo Cesar Balthazar

CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO

DIRETOR | Arnaldo Debatin Neto
VICE-DIRETORA | Silvana de Gaspari

DEPARTAMENTO DE LÍNGUA E LITERATURA VERNÁCULAS

CHEFE | Luiz Henrique Milani Queriquelli
SUB-CHEFE | Sandra Quarezemin

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LINGÜÍSTICA

COORDENADORA | Rosângela Pedralli
VICE-COORDENADORA | Ana Cláudia de Souza

ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA / DIRECCIÓN POSTAL / MAILING ADDRESS

Universidade Federal de Santa Catarina
Programa de Pós-Graduação em Lingüística
CCE - Bloco B, Sala 315, 88040970, Campus Universitário Reitor João David Ferreira Lima, Trindade, Florianópolis, SC, Brasil.
<https://periodicos.ufsc.br/index.php/forum/index> Tel. (48) 3721-9581/ Fax (48) 3721-6604

(CATALOGAÇÃO NA FONTE PELA DECTI DA BIBLIOTECA DA UFSC)

Fórum lingüístico/ Programa de Pós-graduação em Lingüística.
Universidade Federal de Santa Catarina. v. 17, n. 3 (2020)
Florianópolis : Universidade Federal de Santa Catarina, Pós-graduação
em Lingüística, 2020 –Trimestral
Irregular 1998-2007;
Resumo em português, espanhol e inglês
A partir de maio de 2008, disponível no portal de periódicos da UFSC em:
<http://www.periodicos.ufsc.br>
pISSN 1516-8698
eISSN 1984-84121. Lingüística. 2. Linguagem. 3. Língua Portuguesa I. Universidade
Federal de Santa Catarina. Pós-graduação em Lingüística. Curso de
Letras

INDEXADORES / INDEXACIÓN / INDEXATION

CAPES - Portal de Periódicos - <http://www.periodicos.capes.gov.br>DRJI - Directory of Research Journal Indexing - <http://www.drji.org>Diadorim - <http://diadorim.ibict.br>Dialnet - <https://dialnet.unirioja.es>DOAJ - <https://doaj.org>EBSCO - <http://www.ebsco.com>Genamics JournalSeek - <http://journalseek.net>Latindex - <http://www.latindex.org>Sumários.org - <http://www.sumarios.org>Redib: <https://www.redib.org>

F Ó R U M L I N G U Í S T I C O

A TERMINOLOGIA, A LEXICOGRAFIA E SUAS INTERFACES

VOLUME 17 | NÚMERO 3 | JUL./SET. 2020

Organização

Glauber Lima Moreira (UFDP/UFPI)

Lucimara Alves Costa (USP)

M. Amor Montané March (UPF)

Claudia Zavaglia (UNESP)

eISSN 1984-8412

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LINGUÍSTICA | UFSC

Forum linguist. | Florianópolis | v. 17 | n.3 | p. 4943-5170 | jul./set.2020.

EDITOR-CHEFE / EDITOR JEFE / EDITOR-IN-CHIEF

Atilio Butturi Junior - UFSC, Florianópolis, BR

EDITORES EXECUTIVOS / EDITORES EJECUTIVOS / EXECUTIVE EDITORS

Ana Paula Oliveira Santana, Universidade Federal de Santa Catarina - Florianópolis - SC, BR | **Edair Maria Görski** . UFSC, Florianópolis, BR | **Eric Duarte Ferreira**, UFFS, Brasil | **Izabel Christine Seara** . UFSC, Florianópolis, BR | **Leandra Cristina de Oliveira** . UFSC, Florianópolis, BR | **Maria Inez Probst Lucena** . UFSC, Florianópolis, BR | **Núbia Ferreira Rech** . UFSC, Florianópolis, BR | **Rodrigo Acosta Pereira** . UFSC, Florianópolis, BR | **Rosângela Pedralli** . UFSC, Florianópolis, BR | **Sandro Braga** . UFSC, Florianópolis, BR

EDITORES ASSISTENTES / EDITORES ADJUNTOS / ASSISTANT EDITORS

Agata Lechner. UFSC, Florianópolis, BR | **Aline Aline Francieli Thessing**. UFSC, Florianópolis, BR | **Amanda Machado Chraim** . UFSC, Florianópolis, BR | **Anderson Jair Goulart**. UFFS, Erechim, BR | **Camila de Almeida Lara**. UFSC, Florianópolis, BR | **Igor Valdeci Ramos da Silva**, Universidade Federal de Santa Catarina, BR | **Jéssica Forini Ramon**, Universidade Federal de Santa Catarina, BR | **Letícia Berneira Cardozo**, Universidade Federal de Santa Catarina, BR | **Lygia Barbachan Schmitz**. UFSC, Florianópolis, BR | **Nathalia Müller Camozzato**. UFSC, Florianópolis, BR | **Nelly Andrea Guerrero Bautista** , Florianópolis, BR | **Priscila de Souza** UFSC, Florianópolis, BR | **Suziane da Silva Mossmann**- UFSC, Florianópolis, BR

CONSELHO EDITORIAL / CONSEJO EDITORIAL / EDITORIAL BOARD

Adail Ubirajara Sobral . UCPEL, Pelotas, BR | **Adelaide Hercília Pescatori Silva** . UFPR, Curitiba, BR | Adja Balbino de Amorim Barbieri Durão . UFSC, Florianópolis, BR | **Aleksandra Piasecka-Till** . UFPR, Curitiba, BR | Ana Demeurt . University of Cape Town, África do Sul | **Angela Bustos Kleiman** . UNICAMP, Campinas, BR | Ani Carla Marchesan . UFFS, Chapecó, BR | **Benedito Gomes Bezerra** . UFP, Recife, BR | Benjamin Meisnitzer, Johannes Gutenberg Universität Mainz, GER | **Bento Carlos Dias da Silva** . UNESP, Araraquara, BR | Charles Briggs . UC Berkeley, EUA | **Christina Abreu Gomes** . UFRJ, Rio de Janeiro, BR | Cláudia Regina Brescancini . PUCRS, Porto Alegre, BR | **Dóris de Arruda C. da Cunha** . UFPE, Recife, BR | Dulce do Carmo Franceschini . UFU, Uberlândia, BR | **Edwiges Maria Morato** . UNICAMP, Campinas, BR | Eleonora Albano . UNICAMP, Campinas, BR | **Eliana Rosa Sturza** . UFSM, Santa Maria, BR | Elisa Battisti . UFRGS, Porto Alegre, BR | **Fábio José Rauén** . UNISUL, Tubarão, BR | Fernanda Coelho Liberali . PUC-SP, São Paulo, BR | **Francisco Alves Filho** . UFPI, Terezina, BR | Gabriel de Ávila Othero . UFRGS, Porto Alegre, BR | **Georg A Kaiser**, Universität Konstanz, GER | Heloísa Pedroso de Moraes Feltes . UCS, Caxias do Sul, BR | **Heronides M. de Melo Moura** . UFSC, Florianópolis, BR | Jane Quintiliano Silva . PUCMINAS, Belo Horizonte, BR | **Jerry Lee**, University of California at Irvine, EUA | João Carlos Cattelan . UNIOESTE, Cascavel, BR | **João Wanderley Geraldi** . UNICAMP, Campinas, BR | José Luís da Câmara Leme . Universidade Nova de Lisboa, Lisboa, PT | **Leonor Scliar Cabral** . UFSC, Florianópolis, BR | Letícia Fraga . UEPG, Ponta Grossa, BR | **Lilian Cristine Hübner** . PUCRS, Porto Alegre, BR | Lucília Maria Sousa Romão . USP, Ribeirão Preto, BR | **Luiz Francisco Dias** . UFMG, Belo Horizonte, BR | Lurdes Castro Moutinho . Univ. de Aveiro, Aveiro, PT | **Marci Fileti Martins** . UNIR, Campus Guajara-Mirim, BR | Marco Jacquemet . University of San Francisco, EUA | **Maria Cristina da Cunha Pereira Yoshioka** – PUCSP, São Paulo, BR | Maria Cristina Lobo Name . UFJF, Juiz de Fora, BR | **Maria de Lourdes Dionísio**, Centro de Investigação em Educação, Universidade do Minho, PT | Maria Izabel Santos Magalhães . UNB, UFC, Fortaleza, BR | **Maria Margarida M. Salomão** . UFJF, Juiz de Fora, BR | María Ángeles Sastre Ruano, Universidad de Valladolid, ESP | **Mariangela Rios de Oliveira** – UFF, Niterói, BR | **Marília Ana de Moura Aguiar** . UNICAP, Recife, BR | Marta Cristina Silva – UFJF, Juiz de Fora, BR | **Mary Elizabeth Cerutti-Rizzatti** . UFSC, Florianópolis, BR | Morgana Fabíola Cambrussi . UFFS, Chapecó, BR | **Nicanor Nicanor Rebolledo Recendiz** . Universidad Pedagógica Nacional, Cidade do México, MX | Nívea Rohling da Silva . UFTPR, Curitiba, BR | **Rainer Enrique Hamel** . Univ. Autónoma Metropolitana, Cidade do México, MX | Rosângela Hammes Rodrigues . UFSC, Florianópolis, BR | **Sinfree Makoni**, Universidade Estadual da Pennsylvania, EUA | Solange Coelho Vereza . UFF, Niterói, BR | **Telisa Furlanetto Graeff** . UPE, Passo Fundo, BR | **Tommaso Milani**, University of Gothenburg, Suécia | Tony Berber Sardinha . PUC-SP, São Paulo, BR | **Vânia Cristina Casseb Galvão** . UFG, Goiânia, BR | Wander Emediato de Souza . UFMG, Belo Horizonte, BR

IMAGEM DA CAPA / IMAGEN DE LA PORTADA / COVER IMAGE

Dalton Paula, 'Zeferina' (2018), óleo sobre tela
MASP – Brasil

DESIGN GRÁFICO / TAPA Y DISEÑO GRÁFICO / COVER AND GRAPHIC DESIGN

Pedro P. V. – Florianópolis, Brasil

SUMÁRIO / TABLA DE CONTENIDOS / TABLE OF CONTENTS

A TERMINOLOGIA, A LEXICOGRAFIA E SUAS INTERFACES <i>La Terminología, la Lexicografía y sus interfaces</i> The Terminology, the Lexicography and their interfaces	4943
--	------

GLAUBER LIMA MOREIRA, LUCIMARA ALVES COSTA, M. AMOR MONTANÉ
MARCH E CLAUDIA ZAVAGLIA

ARTIGO / ARTÍCULO / ARTICLE

INVENTÁRIO LEXICAL DO PORTUGUÊS FALADO NA REGIÃO NORTE DO BRASIL: ESTUDO LEXICOGRÁFICO COM BASE NOS DADOS DO PROJETO ALiB | | *Inventario léxico del portugués hablado en el norte de Brasil: estudio lexicográfico basado en datos del proyecto ALiB* | Lexical inventory of Portuguese spoken in north of Brazil: lexicographic study based on ALiB data 4949

CEMARY CORREIA DE SOUSA

REFLEXIONES ACERCA DE LA CLASIFICACIÓN DE LAS OBRAS LEXICOGRÁFICAS (SEMI)BILINGÜES PARA EL APRENDIZAJE DE LENGUAS | *Reflexões sobre a classificação das obras lexicográficas (semi)bilingües para a aprendizagem de línguas* | Reflections on the classification of (semi) bilingual lexicographic works for language learning 49639

REJANE BUENO

A MODA E O SEU DESFILE TERMINOLÓGICO: UM ESTUDO SOBRE OS NEOLOGISMOS UTILIZADOS PELO PERFIL DA REVISTA HARPER'S BAZAAR NA REDE SOCIAL INSTAGRAM NA COBERTURA DA SEMANA DE MODA DE MILÃO 2019 | *La moda y su desfile terminológico: un estudio sobre los neologismos utilizados por el perfil de la revista Harper's Bazaar en la red social Instagram durante la cobertura de la Semana de Moda de Milán 2019* | Fashion and its terminological fashion show: an study about the neologisms used by Harper's Bazaar magazine's profile on the social media Instagram in the coverage of Milan Fashion Week 2019 4978

VANESSA REGINA DUARTE XAVIER E PAULER CASTORINO OLIVEIRA BARBOSA

A WEB COMO O BANCO DE DADOS MAIS RICO EM AMOSTRAS DA NORMA COLOQUIAL: AS EXPRESSÕES IDIOMÁTICAS | *La web como el banco de datos más rico en muestras de la norma coloquial: las expresiones idiomáticas* | The web as a richest database in samples of the colloquial norm: the idiomatic expressions 4992

CAMILA MARIA CORRÊA ROCHA

MARCAS DE USO EM DICIONÁRIOS ESCOLARES TIPO 2 | *Marcas de uso en diccionarios escolares Tipo 2* | Labels in Type 2 school dictionaries 5004

FÁBIO HENRIQUE DE CARVALHO BERTONHA

A INCIDÊNCIA DA VARIAÇÃO DENOMINATIVA NA COMPREENSÃO DO CONCEITO ESPECIALIZADO NA ÁREA DA LEXICOGRAFIA: UM ESTUDO COM UNIVERSITÁRIOS BRASILEIROS | *La incidencia de la variación denominativa en la comprensión del concepto especializado en el área de la lexicografía: un estudio con estudiantes universitarios brasileños* | The incidence of denominative variation in the comprehension of the specialized concept in the area of lexicography: a research with Brazilian university students 5018

LUCIMARA ALVES COSTA, SABELA FERNÁNDEZ-SILVA E VITÓRIA REGINA SPANGHERO

COSTA RICA CENTRAL VALLEY GASTRONOMIC LEXICON STRUCTURING FROM AN ONTOLOGICAL ARRANGEMENT | *Estructura do léxico gastronômico do Vale Central da Costa Rica a partir de um arranjo ontológico* | Estructuración del léxico gastronómico Del Valle Central de Costa Rica a partir de una organización ontológica 5034

JORGE LÁZARO, HAZEL BARAHONA GAMBOA E GERARDO SIERRA

O DICIONÁRIO EM SALA DE AULA: ORIENTAÇÕES PARA A FORMAÇÃO LEXICOGRÁFICA DE PROFESSORES DE LÍNGUAS À LUZ DA LEXICOGRAFIA PEDAGÓGICA | El diccionario en el aula: orientaciones para la formación lexicográfica de profesores de lenguas a la luz de la lexicografía pedagógica | The dictionary in the classroom: guidelines for the lexicographic formation of language teachers in the face of pedagogical lexicography 5054

LÍGIA DE GRANDI E ODAIR LUIZ NADIN

DICIONÁRIOS EM SALA DE AULA: ANÁLISES DO MATERIAL DE APOIO DESTINADO AO ENSINO MÉDIO DAS ESCOLAS PÚBLICAS DO ESTADO DE SÃO PAULO | *Diccionarios en el aula: análisis del material de apoyo destinado a la enseñanza secundaria de las escuelas públicas del estado de São Paulo* | Dictionaries in the classroom: analyzes of the student's notebook provided to public high schools by the state of São Paulo 5073

SABRINA DE CÁSSIA MARTINS E CLAUDIA ZAVAGLIA

TEXTO E IMAGEM: A COMPLEMENTARIDADE INTERSEMIÓTICA EM DICIONÁRIOS ESCOLARES TIPO 2 | *Texto e imagen: complementariedad intersemiótica en diccionarios escolares Tipo 2* | Text and image: intersemiotic complementarity in learner's dictionaries 5088

FRANCISCO IACÍ DO NASCIMENTO E ANTÔNIO LUCIANO PONTES

TRADIÇÃO E NOVIDADE NA TÉCNICA LEXICOGRÁFICA DE RAPHAEL BLUTEAU NO VOCABULÁRIO PORTUGUEZ E LATINO (1712-1721) | *TRadición y novedad en la técnica lexicográfica de Raphael Bluteau en El Vocabulario Portuguez e Latino (1712-1721)* | Tradition and innovation in the lexicographical technique of Raphael Bluteau in the Vocabulario Portuguez e Latino (1712-1721) 5106

MESSIAS DOS SANTOS SANTANA

PARA UMA TEORIA DO EXEMPLO LEXICOGRÁFICO: FORMAS E FUNÇÕES DA EXEMPLIFICAÇÃO EM DICIONÁRIOS SEMASIOLOGICOS | *Hacia una teoría del ejemplo lexicográfico: formas y funciones de la ejemplificación en diccionarios semasiológicos* | Towards a theory of the lexicographic example: forms and functions of exemplification in semasiological dictionaries

5126

VIRGINIA SITA FARIAS

ENSAIO / ENSAYO / ESSAY

IMPROVING LEARNER'S DICTIONARIES: A DISCUSSION BASED ON AN INTERDISCIPLINARY APPROACH | *Aprimorando os dicionários de aprendizes: uma discussão baseada em uma abordagem interdisciplinar* | *Perfeccionando los diccionarios de aprendices: una discusión basada en un abordaje interdisciplinar* 5146

LAURA CAMPOS DE BORBA

ENTREVISTA / ENTREVISTA / INTERVIEW

LA TERMINOLOGÍA Y SU APLICABILIDAD: UNA ENTREVISTA CON LA INVESTIGADORA MARIA TERESA CABRÉ | *A terminologia y a sua aplicabilidade: uma entrevista com a pesquisadora Maria Teresa Cabré* | *Terminology and its applicability: an interview with the researcher Maria Teresa Cabré* 5167

GLAUBER LIMA MOREIRA E LUCIMARA ALVES COSTA